

Niniejsze ogłoszenie w witrynie TED: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:128483-2018:TEXT:PL:HTML>

**Polska-Warszawa: Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych  
2018/S 058-128483**

**Ogłoszenie o zamówieniu**

**Usługi**

Dyrektywa 2014/24/UE

**Sekcja I: Instytucja zamawiająca**

**I.1) Nazwa i adresy**

Centrum Projektów Europejskich  
ul. Domaniewska 39a  
Warszawa  
02-672  
Polska  
Osoba do kontaktów: Monika Wiąckiewicz  
Tel.: +48 223783144  
E-mail: [przetargi@cpe.gov.pl](mailto:przetargi@cpe.gov.pl)  
Faks: +48 222019725  
Kod NUTS: PL

**Adresy internetowe:**

Główny adres: <https://www.cpe.gov.pl>

**I.2) Wspólne zamówienie**

**I.3) Komunikacja**

Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów zamówienia można uzyskać bezpłatnie pod adresem: [www.cpe.gov.pl](http://www.cpe.gov.pl)  
Więcej informacji można uzyskać pod adresem podanym powyżej  
Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przysyłać na adres podany powyżej

**I.4) Rodzaj instytucji zamawiającej**

Podmiot prawa publicznego

**I.5) Główny przedmiot działalności**

Inna działalność: wspieranie instytucji realizujących programy unijne

**Sekcja II: Przedmiot**

**II.1) Wielkość lub zakres zamówienia**

**II.1.1) Nazwa:**

Świadczenie usług tłumaczenia pisemnego i tłumaczenia ustnego oraz wynajem sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego, w podziale na dwie części.

Numer referencyjny: WA.263.8.2018.MW

**II.1.2) Główny kod CPV**

79540000

**II.1.3) Rodzaj zamówienia**

Usługi

**II.1.4) Krótki opis:**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, korekty językowej tekstów (proofreading), tłumaczenia przysięgłego, a także poświadczenia tłumaczenia materiałów przekazywanych przez Zamawiającego i świadczenie tłumaczenia ustnego oraz wynajem sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego, w podziale na dwie części:

Część I zamówienia - świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, korekta językowa tekstów (proofreading), tłumaczenia przysięgłego, a także poświadczenia tłumaczenia materiałów przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie tłumaczenia ustnego.

Część II zamówienia - wynajem sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego.

Opis przedmiotu zamówienia znajduje się w załączonym projekcie umowy (załącznik nr 1 do SIWZ).

**II.1.5) Szacunkowa całkowita wartość**

Wartość bez VAT: 280 000.00 PLN

**II.1.6) Informacje o częściach**

To zamówienie podzielone jest na części: tak

Oferty można składać w odniesieniu do wszystkich części

**II.2) Opis**

**II.2.1) Nazwa:**

Świadczenie usług tłumaczenia pisemnego oraz tłumaczenia ustnego

Część nr: 1

**II.2.2) Dodatkowy kod lub kody CPV**

79530000

**II.2.3) Miejsce świadczenia usług**

Kod NUTS: PL

Główne miejsce lub lokalizacja realizacji:

Polska, Ukraina, Białoruś.

**II.2.4) Opis zamówienia:**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, korekta językowa tekstów (proofreading), tłumaczenia przysięgłego, a także poświadczenia tłumaczenia materiałów przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie tłumaczenia ustnego.

**II.2.5) Kryteria udzielenia zamówienia**

Kryteria określone poniżej

Kryterium jakości - Nazwa: Jakość tłumaczenia / Waga: 60

Cena - Waga: 40

**II.2.6) Szacunkowa wartość**

Wartość bez VAT: 200 000.00 PLN

**II.2.7) Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów**

Okres w miesiącach: 24

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: nie

**II.2.10) Informacje o ofertach wariantowych**

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

**II.2.11) Informacje o opcjach**

Opcje: nie

**II.2.12) Informacje na temat katalogów elektronicznych**

**II.2.13) Informacje o funduszach Unii Europejskiej**

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: tak  
Numer identyfikacyjny projektu: Program Współpracy Transgranicznej Polska - Białoruś - Ukraina 2014-2020

**II.2.14) Informacje dodatkowe**

Zgodnie z § 2, ust. 2 umowy, umowa może zostać wypowiedziana przez Zamawiającego po 12 miesiącach jej obowiązywania, w sytuacji gdy Wykonawca dopuścił się rażących zaniedbań w wykonaniu przyjętych na siebie obowiązków. Przez rażące zaniedbanie rozumie się wystąpienie rażących wad, opisanych w § 6 ust. 12 umowy, w co najmniej 20 % przetłumaczonych dokumentach przekazanych Zamawiającemu w ciągu tych 12 miesięcy.

**II.2) Opis**

**II.2.1) Nazwa:**

Wynajem sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego.  
Część nr: 2

**II.2.2) Dodatkowy kod lub kody CPV**

32340000

**II.2.3) Miejsce świadczenia usług**

Kod NUTS: PL  
Główne miejsce lub lokalizacja realizacji:  
Polska, Ukraina, Białoruś.

**II.2.4) Opis zamówienia:**

Przedmiotem zamówienia jest wynajem sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego.

**II.2.5) Kryteria udzielenia zamówienia**

Kryteria określone poniżej  
Cena

**II.2.6) Szacunkowa wartość**

Wartość bez VAT: 80 000.00 PLN

**II.2.7) Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów**

Okres w miesiącach: 24  
Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: nie

**II.2.10) Informacje o ofertach wariantowych**

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

**II.2.11) Informacje o opcjach**

Opcje: nie

**II.2.12) Informacje na temat katalogów elektronicznych**

**II.2.13) Informacje o funduszach Unii Europejskiej**

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: tak  
Numer identyfikacyjny projektu: Program Współpracy Transgranicznej Polska - Białoruś - Ukraina 2014 – 2020

**II.2.14) Informacje dodatkowe**

**Sekcja III: Informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym**

**III.1) Warunki udziału**

**III.1.1) Zdolność do prowadzenia działalności zawodowej, w tym wymogi związane z wpisem do rejestru zawodowego lub handlowego**

**III.1.2) Sytuacja ekonomiczna i finansowa**

### III.1.3) Zdolność techniczna i kwalifikacje zawodowe

Wykaz i krótki opis kryteriów kwalifikacji:

O zamówienie mogą starać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące zdolności technicznej lub zawodowej:

W zakresie części I zamówienia:

Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że:

1) w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie) wykonał, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych wykonuje, co najmniej:

2 usługi/umowy na okres min. 12 miesięcy oraz o wartości co najmniej 10 000,00 PLN (brutto) każda, polegające na realizowaniu tłumaczeń pisemnych (zawierających tłumaczenia przysięgłe) i weryfikacji dokumentów z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski,

2 usługi/umowy na okres min. 12 miesięcy oraz o wartości co najmniej 10 000,00 PLN (brutto) każda, polegające na realizowaniu tłumaczeń pisemnych (zawierających tłumaczenia przysięgłe) i weryfikacji dokumentów z języka ukraińskiego i rosyjskiego na język polski lub z języka polskiego na język ukraiński i rosyjski (mogą być 2 oddzielne usługi/umowy na każdy z języków),

2 usługi/umowy polegające na obsłudze konferencji/spotkania/szkolenia dla min. 50 osób każda w zakresie tłumaczeń ustnych (symultanicznych i/lub konsekutywnych) z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski (angielski mógł być jednym z obsługiwanych języków),

2 usługi/umowy polegające na obsłudze konferencji/spotkania/szkolenia dla min. 50 osób każda w zakresie tłumaczeń ustnych (symultanicznych i/lub konsekutywnych) z języka ukraińskiego i rosyjskiego na język polski lub z języka polskiego na język ukraiński i rosyjski (mogą być 2 oddzielne usługi/umowy na każdy z języków).

Wszystkie powyższe usługi/umowy muszą polegać na tłumaczeniu w tematyce unijnej i/lub finansowej (programy, projekty, umowy, zagadnienia finansowe itp.).

Zamawiający będzie oceniał każdą usługę/umowę indywidualnie bez względu na liczbę i różnorodność języków które obejmowała, tzn. jedna usługa/umowa potwierdza spełnienie warunku tylko dla jednego języka. Dla wykazania spełniania warunku wiedzy i doświadczenia należy więc wskazać wszystkie usługi wymagane powyżej, tj. łącznie 8 usług (po 2 z każdej grupy).

W zakresie części II zamówienia:

Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie) wykonał, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych wykonuje, co najmniej 20 zleceń obsługi sprzętowej dotyczących tłumaczeń symultanicznych (zlecenia mogą dotyczyć jednej lub kilku umów).

### III.1.5) Informacje o zamówieniach zastrzeżonych

### III.2) Warunki dotyczące zamówienia

#### III.2.1) Informacje dotyczące określonego zawodu

#### III.2.2) Warunki realizacji umowy:

#### III.2.3) Informacje na temat pracowników odpowiedzialnych za wykonanie zamówienia

## Sekcja IV: Procedura

### IV.1) Opis

#### IV.1.1) Rodzaj procedury

Procedura otwarta

#### IV.1.3) Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

#### IV.1.4) Zmniejszenie liczby rozwiązań lub ofert podczas negocjacji lub dialogu

**IV.1.6) Informacje na temat aukcji elektronicznej**

**IV.1.8) Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA)**

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych: nie

**IV.2) Informacje administracyjne**

**IV.2.1) Poprzednia publikacja dotycząca przedmiotowego postępowania**

**IV.2.2) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału**

Data: 07/05/2018

Czas lokalny: 10:45

**IV.2.3) Szacunkowa data wysłania zaproszeń do składania ofert lub do udziału wybranym kandydatom**

**IV.2.4) Języki, w których można sporządzać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału:**

Polski

**IV.2.6) Minimalny okres, w którym oferent będzie związany ofertą**

Okres w miesiącach: 2 (od ustalonej daty składania ofert)

**IV.2.7) Warunki otwarcia ofert**

Data: 07/05/2018

Czas lokalny: 11:00

Miejsce:

Otwarcie ofert nastąpi publicznie w dniu 7.5.2018 r. o godz. 11:00 w siedzibie Zamawiającego w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a.

**Sekcja VI: Informacje uzupełniające**

**VI.1) Informacje o powtarzającym się charakterze zamówienia**

Jest to zamówienie o charakterze powtarzającym się: nie

**VI.2) Informacje na temat procesów elektronicznych**

**VI.3) Informacje dodatkowe:**

**VI.4) Procedury odwoławcze**

**VI.4.1) Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze**

Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Postępu 17a

Warszawa

02-676

Polska

Faks: +48 224587700

**VI.4.2) Organ odpowiedzialny za procedury mediacyjne**

**VI.4.3) Składanie odwołań**

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań:

Wykonawcom i innym podmiotom przysługują środki ochrony prawnej opisane w Dziale VI ustawy, w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy.

Środki ochrony prawnej przysługują również organizacjom wpisanym na listę organizacji uprawnionych do wnoszenia środków ochrony prawnej, prowadzoną przez Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych.

**VI.4.4) Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań**

Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Postępu 17a

Warszawa  
02-676  
Polska  
Faks: +48 224587700

VI.5) **Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**  
21/03/2018